

“O‘zbekneftgaz” AJ  
 “Shurtan gaz kimyo majmuasi” MCHJ  
 MTRB xizmati  
 RO‘YXATGA OLINDI  
 0741007 - 3893  
 2024 yil “10” o‘l

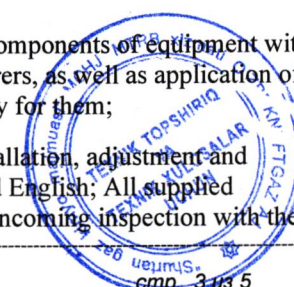
«УТВЕРЖДАЮ»  
 Главный метролог  
 ООО «Шуртанского ГХК»  
 Х.А. Махмудов  
 2023 г.

<p><b>TEXNIK TOPSHIRIQ</b>                  “ShGKM” MChJ ehtiyojlari uchun Klapan uchun ta'mirlash to'plami xarid qilish</p>	<p><b>ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ</b>                  на закупку Рем. комплекты для клапанов для нужд ООО «Шуртанский ГХК»</p>	<p><b>TECHNICAL ASSIGNMENT</b>                  for the purchase of Repair kit for valves of LLC “SGCC”</p>
<p><b>1. UMUMIY MA'LUMOTLAR</b></p>	<p><b>1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ</b></p>	<p><b>1. GENERAL INFORMATION</b></p>
<p><b>1.1 Nomlanishi</b></p>	<p><b>1.1 Наименование</b></p>	<p><b>1.1 Name</b></p>
<p>Aktuatorlar uchun ta'mirlash to'plami</p>	<p>Ремкомплект для приводов</p>	<p>Repair kit for Actuators</p>
<p><b>1.2 Xarid qilish uchun asos</b></p>	<p><b>1.2 Основание приобретения товара</b></p>	<p><b>1.2 Basis of goods purchasing.</b></p>
<p>Asos: 27.10.2022 yil uchun tasdiqlangan navbatdan tashqari buyurtma</p>	<p>Основание: Утвержденная внеочередная заявка на 27.10.2022г.</p>	<p>Basis: Approved extraordinary application for 27.10.2022 y</p>
<p><b>1.3 Yangiligi to'g'risidagi ma'lumot (ishlab chiqarilgan yili)</b></p>	<p><b>1.3 Сведения о новизне (год производства товара)</b></p>	<p><b>1.3 Information about novelty (year of production of goods)</b></p>
<p>Mahsulot 2022-2023 yillarda ishlab chiqarilgan va bundan oldin ishlatilmagan bo'lishi kerak.</p>	<p>Поставляемая продукция должна быть изготовлена в 2022-2023 годах и быть новой, ранее не использованной.</p>	<p>The supplied products must be manufactured in 2022-2023 and be new, not previously used.</p>
<p><b>1.4 Tovar ishlab chiqaruvchisi TI FTN (Tashqi iqtisodiy faoliyatning tovar nomenklaturasi) kodini yoki boshqa xalqaro kodlarni taqdim etishi shart.</b></p>	<p><b>1.4 Код ТН ВЭД и другие международные коды при применимости</b></p>	<p><b>1.4 HS code and other international codes when applicable.</b></p>
<p>Tovar ishlab chiqaruvchisi TIF TN kodini yoki boshqa xalqaro kodlarni taqdim etishi shart.</p>	<p>Изготовитель товара должен предоставить код ТН ВЭД или другие международные коды.</p>	<p>The manufacturer of the goods shall provide the HS code or other international codes.</p>
<p><b>2. QO'LLANISH SOHASI</b></p>	<p><b>2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ</b></p>	<p><b>2. SCOPE OF USE</b></p>
<p>Valflar yuqori haroratli, yuqori bosimli va abraziv muhitga ega bo'lgan quvur liniyalarida ishlaydigan muhit oqimini yopish uchun mo'ljallangan.</p>	<p>Клапаны предназначены для герметизации потока рабочей среды на трубопроводах с повышенной температурой, высоким давлением и абразивной средой.</p>	<p>The valves are designed to seal the flow of working medium on pipelines with elevated temperature, high pressure and abrasive medium.</p>
<p><b>3. QO'LLANILADIGAN ATROF MUHID</b></p>	<p><b>3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ</b></p>	<p><b>3. OPERATING CONDITIONS</b></p>
<p>- havoning nisbiy namligi 95% dan oshmasligi kerak;                  - atmosfera bosimi 96 dan 106,7 kPa gacha;                  - atrof-muhit harorati -27 dan +65 ° C gacha</p>	<p>- относительная влажность воздуха не более 95 %;                  - атмосферное давление от 96 до 106,7 кПа;                  - температура окружающей среды от -27 до +65°С</p>	<p>- relative air humidity: not more than 95 %;                  - atmospheric pressure: from 96 to 106.7 kPa;                  - ambient temperature: from -27 to +65°С</p>
<p><b>4. TEXNIK TALABLAR</b></p>	<p><b>4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ</b></p>	<p><b>4. TECHNICAL REQUIREMENTS</b></p>
<p><b>4.1 Asosiy texnik talablar</b></p>	<p><b>4.1 Основные технические требования</b></p>	<p><b>4.1 Basic technical requirements</b></p>

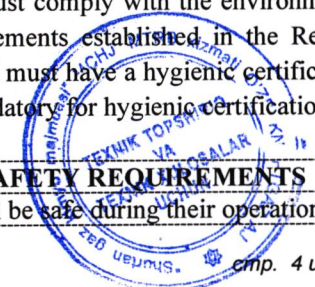
Mahsulot nomi	Qisqacha xususiyatlar va qushmcha jihozlar	O'lchov birligi	Miq dori	Название продукта	Краткая характеристика и комплектация оборудования	Ед. изм	Кол -во	Name of product	Brief description and complete set of equipment	Unit	Qty
PV-7383	Klapan hajmi: 1,1/2". Turi: Globus. Prujinali va diafragma aktuatori: RAC6BA. Diafragma	dona	1	PV-7383	Размер клапана: 1,1/2". Тип: глобус. Пружинно-мембранный привод: RAC6BA Diaфрагма	шт	1	PV-7383	Valve Size: 1,1/2". Type: Globe.Spring and Diaphragm Actuator: RAC6BA Diaфрагма	pcs	1
LV-3207	Klapan hajmi: 1". Turi: Globus. Prujinali va diafragma aktuatori: RAC5BA. Diafragma	dona	1	LV-3207	Размер клапана: 1". Тип: глобус.Пружинно-мембранный привод: RAC5BA. Diaфрагма	шт	1	LV-3207	Valve Size: 1". Type: Globe. Spring and Diaphragm Actuator: RAC5BA. Diaфрагма	pcs	1
KV-2647 KV-2648	Aktuatorlarning seriyali modeli: QP4C/M. To'liq: RQK57: Diafragma: RQK62.	dona	2	KV-2647 KV-2648	Серийные модели приводов: QP4C/M. В комплекте: RQK57: Мембрана: RQK62.	шт	2	KV-2647 KV-2648	Serial model of actuators: QP4C/M. Complete: RQK57: Diaphragm:RQK62.	pcs	2

<b>4.2 Atrof-muhit omillari ta'sirida ishonchlilik va parametrlarga qo'yiladigan talablar</b>	<b>4.2 Требования по надежности и параметрам при воздействии факторов внешней среды</b>	<b>4.2 Requirements for reliability and parameters under the influence of environmental factors</b>
Atrof-muhit sharoitida ishlaganda o'zgarishligi kerak: harorat -27 dan +65 °C gacha, namlik 10% dan 95% gacha	Не должны изменяться, при работе в условиях окружающей среды: температура от -27 до +65°C, влажность от 10% до 95%	Should not change when working in ambient conditions: temperature from -27 to + 65 °C, humidity from 10% to 95%
<b>5. YETKAZIB BERISH VA QABUL QILISH QOIDALARIGA QO'YILGAN TALABLAR</b>	<b>5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ</b>	<b>5. REQUIREMENTS AS PER DELIVERY AND ACCEPTANCE RULES</b>
<b>5.1 Yetkazib berish va qabul qilish tartibi</b>	<b>5.1 Порядок сдачи и приемки</b>	<b>5.1 Delivery and Acceptance Procedure.</b>
Tovarlar kiruvchi nazoratdan o'tkazilgandan keyin va shartnomaga muvofiq dalolatnoma tuzilgandan keyin qabul qilinishi kerak. Buyurtmachi tovarni miqdori, sifati va partiyaning to'liqligi, shuningdek tovar xavfsizligining tashqi belgilari (mexanik shikastlanishlar, tovarning alohida birliklari va qismlarining ko'rinadigan deformatsiyasi va shunga o'xshash shikastlanishning boshqa aniq belgilari) bo'yicha hamda transport va qo'shimcha hujjatlarga, ishlab chiqaruvchining sifat sertifikatlariga muvofiq qabul qiladi. Shu bilan, tomonlar	Товар должен приниматься после входного контроля и составления акта в соответствии с договором. Заказчик производит приемку товара по количеству, качеству и комплектности партии, и внешним признакам сохранности товара (наличие механических повреждений, видимая деформация отдельных узлов и деталей товара и иные подобные явные признаки повреждений) в соответствии с транспортными и сопроводительными документами, сертификатами качества завода-изготовителя. Настоящим,	The goods shall be accepted after incoming control and drawing up an act in accordance with the contract. The Customer accepts the goods according to the quantity, quality and completeness of the batch, and external signs of preservation of the goods (presence of mechanical damages, visible deformation of individual units and parts of the goods and other similar obvious signs of damage) in accordance with transport and accompanying documents, quality


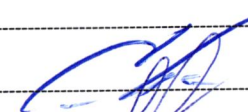




<p>xaridorning vakili tomonidan amalga oshirilgan tovarlarni vizual tekshirish, uni tashish paytida tovarlarning miqdori, to'liqligi va tashqi belgilari bo'yicha muvofiqligini aniqlash uchun mutlaq va yakuniy bo'lishi kerakligiga rozi bo'ladilar. Mahsulotlar o'rnatish, ishga tushirish va ishlatish uchun hujjatlar bilan birga e'lon qilingan xususiyatlarni tasdiqlovchi muvofiqlik sertifikatlari va sertifikatlash sinovlari hisobotlariga ega bo'lishi kerak. Barcha qo'shimcha hujjatlar rus va ingliz tillarida tuzilib, etkazib berilgan mahsulotlar bilan birga Buyurtmachiga topshirilishi kerak. Belgilash rus va ingliz tillarida bo'lishi va aniq belgilarga ega bo'lishi kerak. Ishlab chiqaruvchi, partiya raqami va ishlab chiqarilgan sanasi ham ko'rsatilgan bo'lishi kerak. Belgilash etkazib beriladigan tovarlarning butun xizmat muddati davomida saqlanishi kerak. Buyurtmachi (oluvchi) yukni tashuvchidan qabul qilgandan so'ng, tovarlarning shartnomada, texnik shartlarda yoki unga qo'shimcha kelishuvlarda, shuningdek transportda, qo'shimcha hujjatlarda, ishlab chiqaruvchining sifat sertifikatlarida ko'rsatilgan ma'lumotlarga muvofiqligini tekshirishi shart. Agar tovar tashuvchidan olinganidan keyin qabul qilinganda sifati/miqdori bo'yicha tovarlarning nomuvofiqligi aniqlansa, Buyurtmachi (oluvchi) tovarni qabul qilishni to'xtatib turadi.</p>	<p>стороны договариваются, что визуальный осмотр товара, произведенный представителем Заказчика, должен быть абсолютным и окончательным для сторон для определения соответствия по количеству, комплектности и внешним признакам сохранности товара при его транспортировке. Продукция должна иметь сертификаты соответствия и протоколы сертификационных испытаний, подтверждающие заявленные характеристики, сопровождаться документацией по монтажу, наладке и эксплуатации. Вся сопроводительная документация должна быть составлена на русском и английском языках и передана Заказчику вместе с поставляемой продукцией. Маркировка должна выполняться на русском и английском языках, и иметь четкие обозначения. Также указывается изготовитель, номер партии и дата изготовления. Маркировка должна сохраняться на весь срок службы поставляемого оборудования. При приемке товара от перевозчика, Заказчик (грузополучатель) обязан проверить соответствие товара сведениям, указанным в договоре, спецификациях или дополнительных соглашениях к нему, а также в транспортных, сопроводительных документах, сертификатах качества завода-изготовителя. В случае, если при приемке товара после его получения от перевозчика будет выявлено несоответствие товара по качеству/количеству, Заказчик (грузополучатель) обязан приостановить приемку.</p>	<p>certificates of the manufacturer. Hereby, the parties agree that the visual inspection of the goods performed by the representative of the Customer shall be absolute and final for the parties to determine compliance by quantity, completeness and external signs of preservation of the goods during its transportation. The products shall have certificates of conformity and certification test reports confirming the declared characteristics, accompanied with installation, adjustment and operation documentation. All accompanying documentation shall be in Russian and English and shall be provided to the Customer together with the products supplied. The manufacturer, batch number and date of manufacture are also indicated. Marking shall be maintained for the entire service life of the supplied goods. Upon acceptance of the goods from the carrier, the Customer (consignee) shall check the conformity of the goods with the information specified in the contract, specifications or additional agreements to it, as well as in transport, accompanying documents, quality certificates of the manufacturer. If upon acceptance of the goods after their receipt from the carrier there is a non-conformity of the goods by quality/quantity, the Customer (consignee) shall suspend the acceptance of the goods</p>
<p><b>5.2 Texnik va boshqa hujjatlarni buyurtmachiga topshirishga qo'yiladigan talablar.</b></p>	<p><b>5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов.</b></p>	<p><b>5.2 Requirements for handing-over the technical and other documents to the customer.</b></p>
<p>Yetkazib beruvchi mahsulotning belgilangan talablarga muvofiqligini tasdiqlovchi quyidagi hujjatlarni taqdim etishi shart:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-GOST va xavfsizlik talablariga muvofiqligi to'g'risidagi sertifikatlar (deklaratsiyalar);</li> <li>- ishlab chiqaruvchilarni ko'rsatgan holda uskunaning asosiy tarkibiy qismlarining spetsifikatsiyasi, shuningdek ularga muvofiqlik sertifikatlarini ilova qilish;</li> <li>-Rus va ingliz tillarida o'rnatish, ishga tushirish va foydalanish uchun hujjatlar; Barcha etkazib beriladigan asbob-uskunalar kirish nazoratidan o'tkaziladi, jihozlar omborga kelib</li> </ul>	<p>Поставщик обязан предоставить следующие документы, подтверждающие соответствие продукции установленным требованиям:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Сертификаты (декларации) соответствия требованиям ГОСТ и безопасности;</li> <li>-Спецификация основных комплектующих оборудования с указанием производителей, а также приложением сертификатов соответствия на них;</li> <li>-Документация по монтажу, наладке и эксплуатации на русском и английском языках; Все поставляемое оборудование проходит входной контроль, с представителем участника при получении оборудования</li> </ul>	<p>The Supplier shall provide the following documents confirming compliance of the products with the established requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Certificates (declarations) of compliance with GOST and safety requirements;</li> <li>-Specification of main components of equipment with indication of manufacturers, as well as application of certificates of conformity for them;</li> <li>-Documentation for installation, adjustment and operation in Russian and English; All supplied equipment is subject to incoming inspection with the</li> </ul>



<p>tushgandan so'ng ishtirokchi vakili.</p> <p>Mahsulotga quyidagi hujjatlar ilova qilinishi kerak:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- tovarning muvofiqlik sertifikatini taqdim etish zarur;</li> <li>- miqdori, tovar birligi narxi va umumiy summasi ko'rsatilgan tovar tavsifi bilan sotuvchining schyot-fakturas (schyot-fakturas);</li> <li>- qabul qiluvchining nomiga berilgan jo'natma qog'ozi, Buyurtmachining nomi, amaldagi shartnomaning raqami va imzolangan sanasi;</li> <li>- hisobvara-q-fakturaning raqami va sanasi ko'rsatilgan tovarning kelib chiqishi to'g'risidagi sertifikat;</li> <li>- qadoqlash varaqasi, ishlab chiqaruvchi tomonidan berilgan tovarlarning sifat sertifikati, tovarning xavfsizlik ma'lumotlar varag'i.</li> </ul>	<p>на склад.</p> <p>Товар должен сопровождаться следующей документацией:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- необходимо предоставить сертификат соответствия товара;</li> <li>- счёт-фактура (инвойс) Продавца с описанием товара, указанием количества, цены единицы товара и общей суммы;</li> <li>- транспортная накладная, выпущенная на имя грузополучателя, наименование Заказчика, номер и даты подписания действующего контракта;</li> <li>- сертификат о происхождении страны товара с указанием номера и даты инвойса;</li> <li>- упаковочный лист, сертификат о качестве товара, выписанного производителем, паспорт безопасности товара.</li> </ul>	<p>participant's representative when receiving the equipment at the warehouse.</p> <p>The goods shall be accompanied with the following documentation:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the certificate of conformity of the goods;</li> <li>- invoice (invoice) of the Seller with description of the goods, indication of the quantity, price of the unit of goods and total amount;</li> <li>- consignment note issued in the name of the consignee, the name of the Customer, the number and dates of signing the existing contract;</li> <li>- Certificate of origin of the country of goods indicating the invoice number and date;</li> <li>- packing list, Certificate of quality of goods issued by the manufacturer, product safety passport.</li> </ul>
<p><b>6. TRANSPORT QILISH TALABLARI</b></p>	<p><b>6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ</b></p>	<p><b>6. TRANSPORTATION REQUIREMENTS</b></p>
<p>Tovarlarni transport vositalarida tashish har bir tovarga tegishli tashish bo'yicha xalqaro standartlar va qoidalarga muvofiq amalga oshirilishi kerak.</p>	<p>Перевозка товаров с помощью транспортных средств должна осуществляться в соответствии с международными стандартами и правилами перевозки каждого товара.</p>	<p>Transportation of goods by means of vehicles must be carried out in accordance with international standards and rules for the transport of each product.</p>
<p><b>7. KAFOLATLAR HAJMI VA/YOKI MUDDATIGA TALABLAR</b></p>	<p><b>7. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ</b></p>	<p><b>7. REQUIREMENTS FOR THE SCOPE AND/OR PERIOD OF GUARANTEES</b></p>
<p>Tovarlarni saqlashning kafolat muddati, saqlash talablariga rioya qilgan holda, xaridorga tovar etkazib berilgan kundan boshlab kamida 24 oy bo'lishi kerak.</p>	<p>Гарантийной срок хранения Товара должен составлять не менее 24 месяцев с даты поставки Товара Покупателю, при условии соблюдения требований к хранению</p>	<p>The guaranteed period of storage of the Goods must be at least 24 months from the date of delivery of the Goods to the Buyer, subject to the storage requirements</p>
<p><b>8. EKKOLOGIYA VA SANITARIYA TALABLAR</b></p>	<p><b>8. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ И САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ</b></p>	<p><b>8. ENVIRONMENTAL AND SANITARY REQUIREMENTS</b></p>
<p>Mahsulot O'zbekiston Respublikasida belgilangan ekologik va sanitariya talablariga javob berishi, gigiyenik sertifikatga ega bo'lishi kerak (agar mahsulot gigiyenik sertifikatlash uchun majburiy bo'lsa).</p>	<p>Товар должен соответствовать экологическим и санитарным требованиям, установленным в республике Узбекистан, и должен иметь гигиенический сертификат (если товар является обязательным к гигиенической сертификации).</p>	<p>The product must comply with the environmental and sanitary requirements established in the Republic of Uzbekistan and must have a hygienic certificate (if the product is mandatory for hygienic certification).</p>
<p><b>9. XAVFSIZLIK TALABLARI</b></p>	<p><b>9. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ</b></p>	<p><b>9. SAFETY REQUIREMENTS</b></p>
<p>Mahsulotni ishlatish, saqlash va yo'q qilish paytida xavfsiz</p>	<p>Товар должно быть безопасным при его эксплуатации,</p>	<p>The goods shall be safe during their operation, storage</p>



bo'lishi kerak.				хранении, а также утилизации.				and disposal.			
10. MIQDOR TALABLARI				10. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ				10. REQUIREMENTS FOR QUANTITY			
№	Nomlanishi			Наименование МТР			Name of goods				
1.	Клапан uchun ehtiyot qismlar	dona	4	Запчасть для клапанов	шт	4	Spare part for valves	pcs	4		
11. QABUL QILGAN QISQARTMALAR RO'YXATI				11. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ				11. LIST OF ACCEPTED ABBREVIATIONS			
№	Qisqartmalar			Сокращение			Reduction				
1.											
№	Qisqartmalar ma'nosi			Расшифровка сокращения			Explanation of the abbreviation				
1.											
12. ILOVALAR RO'YXATI				12. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИЛОЖЕНИЙ				12. ATTACHED APPENDIXES			
№	Ilovalar nomi			Наименование приложения			Name of appendixes				
1.											
№	Sahifalar soni			Количество страниц			Number of pages				
1.											

Tayyorladi / Разработчик / Developed by:		Ш.Ботиров Sh.Botirov
Kelishilgan / Согласовано / Agreed		
Bosh muhandis o'rinbosari-IBX boshlig'i/Заместитель главного инженера-Начальник службы по управлению надежностью/Deputy Chief Engineer-Head of RMS:		Т. Диёров T. Diyorov
Bosh metrolog o'rinbosari / Заместитель главного метролога / Deputy Chief Metrologist:		О. Ачилов O. Achilov
NO'A va A sexi boshlig'I / Начальник цеха КИП и А / Chief of the Instrumentation Department:		З. Жалилов Z. Jalilov
NO'A va A sexi uchastka boshlig'I Начальник участка цех КИП и А:Head of the section of the instrumentation and A department:		Ш. Аллаёров Sh Allayorov
MTRB xizmati muhandisi / Инженер СУМТР / Engineer of The Material and technical resource management service:		Ш. Низомов Sh. Nizomov

